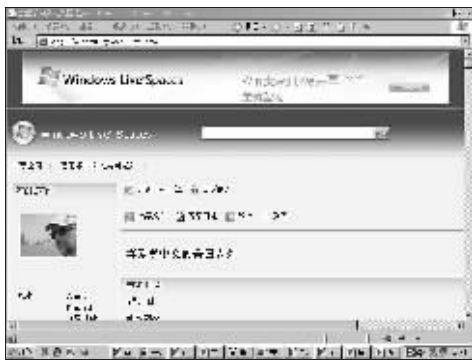


Uthacalthing 的 BLOG: 我的中文闹学记 (一个意大利小伙子在北京的随笔小札)

<http://spaces.msn.com/members/uthacalthing>

看得出来,这个意大利小伙子很爱唐诗,常常甩出两句,比如在博客搬家时感谢原博客网站,使用了“桃花潭水深千尺,不及汪伦送我情”;写到妈妈来北京看自己时,禁不住用了“谁言寸草心,报得三春晖”。热爱古典诗歌的人也许有比较深的文化功底,Uthacalthing 的博客名字起得很有韵味,而且他动辄写很长的书评、影评、游记、杂感,文字典雅,很有文化。

精炼的故事毫无冗笔——我与中文的缘分



人的一生既不能选择自己出生之地,又不能完全选择自己的朋友,而只能广结善缘,暂伴一时,相期再世。当人们问我为什么要来中国,为什么要学习中文,上述的种种杂念脑中纷纭而至,但又稍纵即逝,以致我无言作答。

经济学家们说的“边际效用”也能使用于语言学。人喝一杯水就能止渴润喉,但喝了十九杯后再喝第二十杯,他不仅不会从中吸取水分,反而会喝到想吐。所谓边际效用递减是指随着消费数量的增加,消费单元所带来的效用越来越低,直至减为负数,一杯救命水竟成了害人生命的毒药。在外国人学汉语的圈子里,这种现象也屡见不鲜。

花开在春天,成人学外语想要与母语者打成一片是一个十分艰苦的任务,很可能是一生都做不到,但作为学习的宗旨,为之薄尽绵力却是一个能带来丰厚回报的学习态度,正是唐太宗所提倡的“取法乎上”:以王羲之的作品为临摹对象的人永远超越不了王羲之,但以李鬼为标准的人也永远超越不了李鬼。

这个最高标准不完全符合所有国家所有文化环境的现实情况。比如中国,对一些外国人来说,想要再提高自己的汉语水平以及社会的认可程度,背诵红楼梦恐怕没有动整容手术有效。而背诵红楼梦,并不比说一句“你好”容易,其效用相比则一落千丈,用经济学的术语来说这就是“效用递减、成本未降”的困境,即单位成本飙升膨胀的局面。深造的“机会成本”在逐渐上升,为了看《古文观止》要错过多少效用更高的“商机”呢?难道不能去踢足球、炒股票吗?因为这样的原因,而理性决定要放弃其汉语学习并将精力转移到其它更现实的目标上的外国人不在少数。

坚决不渝的同学就不得不调整自己的心态并寻找更现实、更能给自己以成就感的学习目标。说到我自己,我也不得不一再揣摩这个问题。开个玩笑便可以说,我的主要动力是中国的书便宜。我这个人从小爱书如命,中国历史文化的博大精深,确是一个书呆子的安乐窝。为了看透那些方块字而多付出点心血,的确也挺值得。再有,中国社会正在经历速度惊人的变化,能见证这一切是让人兴奋的,这样的兴奋状态自然会使人对未来更加看好,更有志向,更愿意为了一厢情愿耗费自己的青春。汉语也有其独一无二的优美,比如有谁会想把春寒冷得“似刀”的二月风用“料峭”二字来形容呢?中文之美是不辜负人的好心的。但追根究底,还是离不开一个“缘”字。

“缘”这个词听起来很肉麻,其道理则很简单。主人公不知道小说里的情节,永远不知道作者是先组织了情节再塑造了自己,还是先勾勒了人物,然后再推敲故事本末。但无论如何,主人公也不在乎,他只知道他是存在的,并痴想着这个存在隐约含有一个美丽的故事。这个故事的情节就是我说的“缘”。从这个角度看,生活中的一切事件既是偶然,又是必然,二者之间的区分不过是观点问题。我可以随时选择放弃这一切,离开这个国度,忘记我的过去,再寻找更理想的彼岸,又怎样?多了几个多余的章节罢了——精炼的故事毫无冗笔。

Pandapassport 的 BLOG: 一个外国人在中国 (生活在大连) <http://www.pandapassport.com/boke.htm>

这是一个在大连的加拿大人,他是“英国人在上海”博主 Dan Johnson 的朋友,也在 chinabloglist.org CSL(汉语为第二语言博客网)博客表最红的博客榜上有名。他在博客上常给人推荐学语言的网站,还交换读小说的心得。大概是因为人在东北,不堪中国酒文化中的劝酒之风,关于喝酒的博文写得相当让人心有戚戚……

有关文化:喝酒的规定

昨天我跟几个中国朋友喝酒,非常好玩。但是我觉得中国的喝酒的方法和别的国家不一样。如果任何中国人去国外的话,应该看下面:

PANDAPASSPORT 的喝酒的规定:

第一:别常常说:“来,来,

来,干杯!”在西方,一两次就够了。如果你太多次说这样的话,你就打扰别人,让他们很烦恼。

第二:你随便喝。喝慢点儿,快点儿,都可以。喝酒的时候,你应该感觉很轻松。虽然喝酒比赛好玩,如果别人不要参加,你就给他们压力。

第三:别问:“你能喝几瓶啤酒?”我们西方人大部分无所谓。这句话好像“你的小弟弟多大?”似的。

第四:用大的被(杯)子。要不然大家笑你。

第五:不管你的脸。你不需要表示别人你能喝很多。



好像自责的态度。

这是我的规定。但是,在中国你当然可以随便做。我们在中国的外国人是你们的客人,所以我们按照你们的规定喝酒。但是,你们也应该了解我们的方法。去国外的话,小心点!

Alaric Radosh 的 BLOG: 喜爱学中文的美国老外 <http://aradosh.spaces.live.com/>

Alaric Radosh 美国佛基尼亚州教中文的老师,中文名叫雷叶林,他会在博客上为他的学生们征中国网友,以便语言交换学习。这个中年男人有着美国人特有的幽默感,爱开玩笑,有一点大大咧咧,但对于汉语教学却非常认真,认为“一个好的汉语老师从事对外汉语教学,不仅是为了传达中国文化,也是为了帮助老外了解中国文化;每一个学生都拥有学好汉语的潜力。如果老师认为只有中国人才能学好汉语,或者认为只有少数天才老外才能学好汉语,这个老师必定不是好老师了”。Alaric Radosh 是个好老师。

命运

当我 16 岁的生日一到,那天早上,老爸就带着我到机动车局去领驾驶执照。当时,爸向我很严格地嘱咐:“每次你带朋友乘车的时候,你绝对要叫他们系上安全带

不可!”过了不久,有一天我和越南好友 Trong,准备一起开车去玩。上车时,见到 Trong 没系安全带。叫他系,他就抗议:“干么要系安全带

呀?”“万一出车祸呢!”“我该死的时间到了,我就会死,不管安全带系上了没有。”Trong 这种不合逻辑的逻



辑使我不知所措,把我给愣住。还好 Trong 最后还是把安全带系上了。

(注:如今已是 2006 年,Trong 该去世的时间尚未到。)

美国夏威夷大学中文 202 班的 BLOG: 萧老师的中文教室 <http://xiaolaoshi.livejournal.com/>

这个网上中文课堂暂时学的是繁体字,因为美国各大学的中文教学选用的字体都不统一,夏威夷大学的情况是,一年级都教繁体,二年级开始学生可以自由选择。这一次的 202 班的同学正好全都使用繁体。这位萧老师一定是学校里很受同学欢迎的那种,他的课堂很热闹,给学生看新闻图片说话,看搞笑图片用中文叙述,用中文翻译电影名字,讲解时下流行的中国俚语,这样活泼有趣地学中文多好玩。

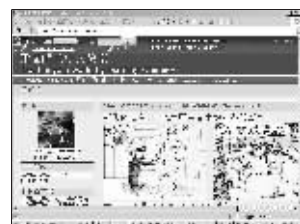
Newbie and 牛 B——A Chinese slang

刚才我介绍的第二个播客的名字是中文 newbie。Newbie 的意思是“新手”,“没有什么经验的人”,这个博客主人的中文已经很不错了,所以“中文 newbie”实际上是个很谦虚(qiānxū, modest)的说法。可是, newbie 听起来有点像一个中文,特别是北京话里的俚语(lǐyǔ

slang),“牛 B”。很多年轻人都喜欢用,意思是“非常非常厉害”,或者,“很骄傲的样子”。所以这个名字听起来像一个双关语(shuāng guān yǔ pun, play upon words),的确很有水平。

那“牛 B”怎么用呢?简单的说,“牛 B”的英文意思就是,super cool。比如说,

你觉得有个人非常厉害,有本事,做了很多别人做不到的事情,你就可以说,“哇,这人真牛 B”。或者,某个人认为自己非常非常厉害,所以很骄傲,你也可以说,“这个人很牛 B”,如果你对他的骄傲不以为然,那你就可以说,“你牛 B 什么啊?”“有什么好牛 B 的?”



需要注意的是,“牛 B”的字面(zìmiàn literal)意思不太雅(yà, refined),所以女孩子最好不要用哦(^_^)。女孩子想说的时候,光说“牛”就好了。因为“牛”也差不多可以表达同样的意思,比如说,“这个人很牛”,意思也是,he is super cool.

Uedada 的 BLOG: 23 区 24 小时——东京碎片 <http://blog.sina.com.tw/138/>

Uedada 住在东京,是一名从事广告工作的普通日本人,自己业余学习中文。他想通过博客跟华人沟通,了解华人社会的气氛和动向,以养成写中文的习惯来锻炼中文能力。同时通过他的博客来观察日本社会动向和人民心情。透过这个中文博客,确实可以看见我们的邻居——日本的许多社会情态,这是在一般媒体上看不到的,值得收藏。

被孩子训导的社会

日本静冈市市议会于 6 月 20 日召开六月份例会,其中提出了 31 项议案,包括《关于防止市路上吸烟引起受害的条例》方案。该条例的内容是:在一些抽烟可能给别人加害地域的路上禁止抽烟,违反者就被课以罚款。该条例于十月一日将施行。令人惊讶的是,这项条例出台的开端竟是一个 13 岁初中生的请愿。据说,这个男孩在小学四年级的时候,有一天去一家餐馆吃饭,那时坐在邻席的吸烟者吐出的烟飘来,导致他哮喘发作。之后

他就开始研究吸烟行为造成什么损害,然后去年 11 月就向他居住市区的市议会提出了一项请愿要求制订上面条例。哎,这个小孩真不简单啊,这一请愿在市议会全体一致赞成下立即通过了。是,我注目这个“全体一致”的事实,总觉得这次市议会反响有点太麻利,就像他们一直等候有人提出这种请愿。这当然算是一个颇为痛快的壮举,但有点乖僻的我不能太天真地大声称快。因为这件事是让我想到,现代日本大人社会对小孩抱有的一种

内疚感情。由一些未成熟的父母导致的悲惨儿童虐待案子越来越多;有些孩子被偶然碰到的陌生大人由于一些不讲理的理由夺去生命;连住在邻居、彼此很熟悉的叔叔阿姨都可能变成一个凶手。当然也有很多大人天天成为悲惨事件的受害者,但对一般人的感情来讲,小孩对犯罪无法抵抗,因此令人觉得更是可悲。“这个案子,小孩最受害!”当传媒涉及一些惨案时常会说这样的老一套话,但因为最近有这种案子几乎连日发生,可能在我



们意识上,这一句子已经变成“这个社会,小孩最受害!”所以,世上偶尔到来的对孩子表示歉意的象征性机会,我们决不能错过。

我觉得,这则小英雄的新闻背景倒隐藏着这样不太明朗的社会心情。而且呢……等受到一个小孩的请愿才急忙去研究讨论通过决议,不是很像一个不太灵机的小孩被妈妈申斥说:“你别一被妈说,先自己主动做吧!”的样子吗?

我们社会还需要进一步成长吧!